По архивн.
описи № 39

39
Фонд № 72

Тетрадь
для [illegible] гражданъ
[illegible]
м. [illegible] [illegible]
уезда
за 1854 годъ

[illegible] № 334

Бердичевского
филиала Житомирского
Облгосархива

[illegible] областной
государственный архив
№ Ф Д-909
С 29
Ед. хр. 52

[illegible] областной
государственный [illegible]
№ Фонд [illegible]
Опись 1
Ед. хр. [illegible]

м. Борщаговскому 50

# Тетрадь

для записи умершихъ Евреевъ
за 1854 года
м. Борщаговки

Киев

## ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

| Женска. | Мужеска. | Гдѣ умеръ и погребенъ. | Число и мѣсяцъ. Христіанскій. | Число и мѣсяцъ. Еврейскій. | Лѣта. | Болѣзнь, или отъ чего умеръ. | Кто умеръ. | מספר נקבות | מספר זכרים | איזה עיר ... ונקבר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | .. | помер и погребен м. Борщаговки — | Генваря 10 хоронений 12 | Тевета 22 24 | 1 | От Лутта | Мирля Михайлова Бос... Житель... м. ... города Тарищи | 1. | — | [illegible] |
| 2 | .. | и тоже | и тоже 17 похоронений 19 | 29 2 шевата | 1 | От Горячки | Хая Нусіова Волинеского Житель м. Борщаговк | 2. | — | [illegible] |
| .. | 1 | и тоже | февраля 18 похоронений 20 | Адара 2 4 | 3 | От Лутта | Мордка Лейба Шимонович Жариницкий Житель м. Борщаговк | — | 1. | [illegible] |
| 3 | | и тоже | и тоже 21 похоронений 23 | 5 7 | 1 | От Лутта | Ореля Нусиновна Волинского Житель м. Борщаговки | 3 | — | [illegible] |
| .. | 2 | и тоже | марта 7 похоронений 9 | Адара 19 21 | 6 | от простуды | Пейсах Фроимович Оксман Житель м. Дзюнкови Бердичевского уезда | — | 2 | [illegible] |
| 4 | — | и тоже | и тоже 17 похоронения 19 | 29 Ниссана | 78 | От старости | Ентахиса Давидовна Гальперинова Житель м. Борщаговки | | | [illegible] |

Кто умеръ.



| מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בתולה או נשואה או מלאה | ממה מותו מחלי או סמיבה אחרת | שנות ימי המת | חודש ויום המיתה יהו׳ | חודש ויום המיתה רוס׳ | באיזה עיר מת ונקבר | מספר בזכרים | מספר מתים בנקבות |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ריבלה בת משה בלום [illegible] בעיר [illegible] [illegible] | מחמת חלשות | 1. | טבת 22 ונקבר 24 | היניוואר 10 ונקבר 12 | מת ונקבר בעיר [illegible] | — | 1. |
| חיה בת נתן [illegible] [illegible] | מחמת [illegible] | 1 | 29 ונקבר 2 שבט | פעב׳ 17 ונקבר 19 | פה | — | 2. |
| משה ליב בן שמואל [illegible] [illegible] | מחמת חלשות | 3 | אדר 2 ונקבר 4. | פעברואר 18 ונקבר 20 | פה | 1. | — |
| פייגא בת נתן [illegible] [illegible] | מחמת חלשות | 1. | 5 ונקבר 7 | פעב׳ 21 ונקבר 23 | פה | — | 3 |
| פסח בן [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] | מחמת נפיחה | 6 | אדר 19 ונקבר 21 | מארטש 7 ונקבר 9 | פה | 2 | — |
| [illegible] | [illegible] | 78 | 29 ונקבר 2 ניסן | פעב׳ 17 ונקבר 19 | פה | | |

238.

# ЧАСТЬ IV. – О УМЕРШИХЪ.

| Женска. | Мужеска. | Гдѣ умеръ и погребенъ. | Число и мѣсяцъ. Христіанскій. | Число и мѣсяцъ. Еврейскій. | Лѣта. | Болѣзнь, или отъ чего умеръ. | Кто умеръ. | מספר מתים בקבות | מספר בנזוכרים | באיזה עיר מת ונקבר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | + | помер и погребен в м. Борисавовке | марта 22 погребен 24 | Нисана 5 7 | 2 м. | от [illegible] | Сура [illegible] Лёвовича [illegible] 3. Гильдии купца [illegible] [illegible] | 5 | – | [illegible] |
| | 3 | тоже | апреля 8 погребен 10 | тоже 22 24 | 18 | от черной хвороби | Шулим Пейсахович Шитесенко житель м. Борисавовки | – | 3 | [mark] |
| 6 | ,, | тоже | и тоже 9 погребен 11 | 23 25 | 64 | от старости | [illegible] Мошкина [illegible] жительки м. Ружина | 6 | – | [mark] |
| – | 4 | и тоже | и тоже 9 погребен 11 | 23 25 | 1 | от [illegible] | [illegible] Зусманович Козик житель м. Борисавовки | – | 4 | [mark] |
| от 9 го апреля сего года до 1 го июня [illegible] удостоверит[illegible] Борисавовской | | | | | | | | [illegible] | | |
| 7 | ,, | тоже | июня 10 погребен 12 | Сивана 26 28 | 3 м. | от [illegible] | Естер [illegible] [illegible] Б. [illegible] | 7 | – | [mark] |
| 8 | ,, | тоже | тоже 15 погребен 17 | 1 3 | 6 м. | от [illegible] | Сура [illegible] [illegible] жителя [illegible] уезда и [illegible] | – | 8 | [mark] |

…о умеръ

חלק רביעי מן מתים

| מספר בנקבות | מספר בזכרים | באיזה עיר מת ונקבר | חודש ויום המיתה (רוסי) | חודש ויום המיתה (יהודי) | בכמה שני חייו | ממה מותו מחלי או סמיבה אחרת | מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בתולה או נשואה או אלמנה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | — | מת ונקבר [illegible] | [illegible] 22, ונקבר 24 | ניסן 5, ונקבר 7 | 2 חדשים | מחמת [illegible] | שרה בת [illegible] [illegible] |
| | 3 | כנ"ל | [illegible] 8, ונקבר 10 | כנ"ל 22, ונקבר 24 | 18 | מחמת [illegible] | שלום בן פסח [illegible] |
| | 6 | כנ"ל | 9, ונקבר 11 | כנ"ל 23, ונקבר 25 | 64 | מחמת [illegible] | [illegible] |
| | 4 | כנ"ל | 9, ונקבר 11 | כנ"ל 23, ונקבר 25 | 1 | מחמת [illegible] | ליב בן [illegible] [illegible] |
| [illegible] | | | | | | | |
| 7 | | כנ"ל | [illegible] 10, ונקבר 12 | סיון 26, ונקבר 28 | 3 חדשים | מחמת [illegible] | אסתר [illegible] בת [illegible] |
| 8 | | כנ"ל | 15, ונקבר 17 | כנ"ל 1, ונקבר 3 | 6 חדשים | מחמת [illegible] | שרה [illegible] בת [illegible] |

# ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

| Женска. | Мужеска. | Гдѣ умеръ и погребенъ. | Число и мѣсяцъ. Христіанскій. | Число и мѣсяцъ. Еврейскій. | Лѣта. | Болѣзнь, или отъ чего умеръ. | Кто умеръ. | מספר נקבות | מספר זכרים | באיזה עיר מת ונקבר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| отъ [illegible] | | 15 го | іюня до | [illegible] | 1 го | августа | по [illegible] борщаговской | [illegible] | | [illegible] |
| | 5 | по м[illegible] и погребенъ въ м. Борщаговкѣ | августа 1 погребенъ 3 | ав 19 21 | 1 год | отъ Кондрасія | Шимонъ Лейба Нахмановичъ [illegible] записанъ въ [illegible] уѣздѣ | — | 5 | [illegible] |
| 9 | — | тоже | тоже 3 погребенъ 5 | 21 23 | 3 м. | отъ кондрасія | Сура Мейеровна [illegible] въ м. [illegible] | 9 | | 〃 |
| — | 6 | тоже | тоже 16 погребенъ 18 | элулъ 4 6 | 2 | отъ сухотки | Іодко Лейбовичъ Вулахъ записанный въ Архангельской Губерніи въ 10 ой рабочей [illegible] въ 1 ой половинѣ 5 ой роты | — | 6 | 〃 |
| 10 | — | тоже | сентябрь 14 похороненъ 16 | тишрей 4 6 | 14 | отъ сухотки | Рухля [illegible] м. борщаговкѣ | 10 | — | 〃 |
| — | 7 | тоже | тоже 27 похороненъ 29 | 17 19 | 2 | отъ [illegible] | Нейфманъ Лейбъ Нухимовичъ [illegible] м. борщаговки | — | 7 | 〃 |
| 11 | | тоже | октябрь 6 похороненъ 8 | тоже 26 28 | 6 | отъ [illegible] | Песя [illegible] м. [illegible] | 11 | | 〃 |

умеръ.

## חלק רביעי מן מתים

| מספר: זכרים | מספר: נקבות | באיזה עיר מת ונקבר | חודש ויום המיתה: נוצרי | חודש ויום המיתה: יהודי | בכמה שנים המת | ממה מותו מחלי או סיבה אחרת | מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בתולה או נשואה או מלאה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 5 | — | מת ונקבר [illegible] | אוגוסט 1, ונקבר 3 | אב 19, ונקבר 21 | 1 | מחמת [illegible] | שמואל ליב בן נחום [illegible] |
| | 9 | פה | 3, ונקבר 5 | 21, ונקבר 23 | 3 חדשים | מחמת [illegible] | שרה בת [illegible] |
| 6 | — | פה | 16, ונקבר 18 | אלול 4, ונקבר 6 | 2 | מחמת [illegible] | [illegible] בן ליב [illegible] 5 [illegible] |
| | 10 | פה | [illegible] 14, ונקבר 16 | תשרי 4, ונקבר 6 | 14 | מחמת [illegible] | רחל בת [illegible] |
| 7 | | פה | 27, ונקבר 29 | 17, ונקבר 19 | 2 | מחמת [illegible] | [illegible] ליב בן [illegible] |
| | 11 | פה | [illegible] 6, ונקבר 8 | 26, ונקבר 28 | 6 | מחמת [illegible] | [illegible] בת [illegible] |

48.

## ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

| Женска. | Мужеска. | Гдѣ умеръ и погребенъ. | Число и мѣсяцъ. Христіанскій. | Число и мѣсяцъ. Еврейскій. | Лѣта. | Болѣзнь, или отъ чего умеръ. | Кто умеръ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 8 | померъ погребенъ въ м. Борщаговкѣ.— | Ноября 5 хоронилъ 7 | Хешвана 26 28 | 14 | отъ черной хоробы | Шимонъ Ицковичъ Погрибицкій ж. м. Борщаговке |
| " | 9 | тожъ | Декабря 4 хоронилъ 6 | Кислева 25 27 | 1 | отъ Кондуксія | Янкель [illegible] Беньяминовичъ Гуманъ ж. м. Борщаговкѣ |
| " | 10 | тожъ | тожъ 14 хоронилъ 16 | Тевеса 5 7 | 1 | отъ Кори | Ицько Хаскелевичъ Спекторъ ж. м. Борщаговкѣ |
| — | 11 | тожъ | тожъ 20 хоронилъ 22 | 11 13 | 28 | отъ Тухлоти | Шліома Срулевичъ [illegible] ж. м. Борщаговкѣ |
| — | 12 | тожъ | тожъ 29 хоронилъ 31 | 20 22 | 4 | отъ Кори | Зелико Яскеліевичъ Спекторъ ж. м. Борщаговкѣ |
| 12 | — | тожъ | тожъ 29 хоронилъ 31 | 20 22 | 2 | отъ Кори | [illegible] Ароновна Спекторовна ж. м. Борщаговкѣ |

Итого въ 1854 годѣ Умершихъ Мужеска пола Двенадцать N. 12

| מספר | | |
|---|---|---|
| — | 8 | [illegible] |
| — | 9 | [illegible] |
| — | 10 | [illegible] |
| — | 11 | [illegible] |
| — | 12 | [illegible] |
| 12 | | [illegible] |

הלק רביעי מן מתים

| מספר: בנקבות | מספר: במזכרים | באיזה עיר מת ונקבר | חודש ויום המיתה: נוצ' | חודש ויום המיתה: יהוד' | כמה שני המת | ממה מותו מחלי או סמיבה אחרת | מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בתולה או בשואה או מלאה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 8 | מת ונקבר [illegible] | [illegible] 5 ונקבר 7 | חשון 26 ונקבר 28 | 14 | וחלה [illegible] | שלום בן [illegible] [illegible] |
| — | 9 | כנ"ל | [illegible] 4 ונקבר 6 | כסלו 25 ונקבר 27 | 1. | וחלה [illegible] | יעקב ליב בן [illegible] [illegible] |
| — | 10 | כנ"ל | כנ"ל 14 ונקבר 16 | טבת 5 ונקבר 7 | 1. | וחלה [illegible] | יצחק בן [illegible] [illegible] |
| — | 11 | כנ"ל | כנ"ל 20 ונקבר 22 | 11 ונקבר 13 | 28 | וחלה [illegible] | שלמה בן [illegible] [illegible] |
| — | 12 | כנ"ל | כנ"ל 29 ונקבר 31 | 20 ונקבר 22 | 4 | וחלה [illegible] | [illegible] בן [illegible] [illegible] |
| 12 | | כנ"ל | כנ"ל 29 ונקבר 31 | 20 ונקבר 22 | 2 | וחלה [illegible] | [illegible] בת [illegible] [illegible] |

[illegible] Двенадцать № 12, Мужеска

5 78.

ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.

הלק רבעי מן מתים

6

| Женска. | Мужеска. | Гдѣ умеръ и погребенъ. | Число и мѣсяцъ. Христіанскій. | Число и мѣсяцъ. Еврейскій. | Лѣта. | Болѣзнь, или отъ чего умеръ. | Кто умеръ. | מספר: מתים בקבות | מספר: במחוברים | באוזה עיר מת ונקבר | חורש ויום המיתה: יום | חורש ויום המיתה: יהודי | כמה שני המת | ממה מותו מחלי או סמיבה אחרת | מי מת ומה שמו ומעמדו: או מה שמה ומה היתה בתולה או בשואה או מלאה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

1855 года Генваря 2 дня, Сию зна чащуюся по сей книге статьи о умершихъ
Евреевъ въ М. Борщаговки записа нных оказались верными въ томъ чемъ Гла
вины и Члены Хозяйственного Прав ления свидетельствуемъ. —
12, ...

Къ сему руку приложилъ Хозяйственного Правленія Членъ

Помощникъ
Члены Хозяйственного
Правления

Шая Шупикъ — ישעיה ...
Хаимъ Зухеръ — חיים זור
Шуко Погревинскій — " — יצחק ...
Берко Хмельницкій — " — ...
Лейба Либорскій — " — ...

1855. Год Генваря 7 дня что сю тетрадь Съ подлинною Книгою сходна М. точно
Скиперскаго Городскаго Думы удостоверяетъ

Глава ...

Скрипторъ ...

## Справу перевірено

| Під час | | Під час | |
|---|---|---|---|
| видачі | повернення | видачі | повернення |
| підпис, дата | підпис, дата | підпис, дата | підпис, дата |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

## Відмітки лабораторії

| Ремонт | Оправа | Мікрофільмування |
|---|---|---|
| (Дата) (Підпис) | (Дата) (Підпис) | ОЦФ 15.05.17р. [signature] (Дата) (Підпис) |

Друк МПП „ІНФОЛК" (0432) 51-32-32